



УДК 81:37.016

Соотношение информативного и оценочного компонентов первичных текстов при обзорном реферировании (методический аспект)

Елена Мосъпан,

кандидат филологических наук, доцент,
Украинский государственный университет
железнодорожного транспорта, Харьков

 обзорный реферат, или реферат-обзор, сводный реферат, — это вторичный научный текст, созданный на основе двух и более источников. В обзорных рефератах содержание первоисточников или их частей не излагается в отдельности, а дается полное освещение всех источников сразу в сжатой и обобщенной форме. Реферат-обзор представляет различные точки зрения на данную проблему, сопоставляет, оценивает их и отражает мнение автора реферата. Задача автора реферата (референта) — рассмотреть проблему, затронутую в нескольких источниках, или с позиции взаимодополнения микротем, или с позиции противопоставления точек зрения разных авторов на определенную проблему.

Умение составлять такие рефераты необходимо для написания курсовых и дипломных работ, а также для будущей самостоятельной научной деятельности. Обзорное реферирование — заключительный этап обучения иностранных студентов различным видам научно-информативной деятельности, таким как конспектирование, тезирование, аннотирование и реферирование. В соответствии с программой обучение обзорному реферированию проводится в седьмом семестре на материале статей по специ-

альности общим объемом 1500–3000 слов, а проверка уровня сформированности навыка анализировать и синтезировать основную информацию текстов, располагая основной информацией в логической последовательности и в соответствии с требованиями к написанию данного вида работы, производится на государственном экзамене по языку [6].

 обучение реферированию, как отмечают специалисты, не является новой методической проблемой: оно разрабатывалось с 70–80 годов XX века А.Н. Бахтиной, Д.Д. Ворониной, В.В. Добровольской, А.Н. Барыкиной, Н.М. Лариохиной, З.А. Федотовой, А.К. Демидовой, Н.И. Колесниковой и др. [3]. На сегодня детально разработаны типология и структура обзорных рефератов, описаны соответствующие их определенным частям основные лексико-грамматические средства: глагольные «клише» и слова — организаторы научной мысли, а также этапы составления реферата-обзора [1; 2; 4]. В то же время некоторые важные методические аспекты освещены недостаточно детально. В частности, неразработанным остается учет соотношения информативного и оценочного компонентов содержаний реферлируемых текстов, что во многом определяет методику обучения обзорному

реферированию. В статье предлагается последовательность этапов обучения обзорному реферированию с учетом этого соотношения, реализованная в учебном пособии для иностранных студентов 4 курсов железнодорожных специальностей [5].

Обзорный реферат должен содержать указание на соотношение мнений авторов об объекте описания. Начинать обучение обзорному реферированию целесообразно с текстов с одинаковой позитивной авторской позицией. В этом случае достаточно зафиксировать соотношение мнений авторов, а акцент перенести на сопоставление содержания текстов. Они могут:

а) во многом совпадать, если разными авторами освещается один и тот же факт или событие (в научном дискурсе такие статьи практически не встречаются; но такое возможно, если тексты берутся, например, из разных специальных периодических изданий);

б) пересекаться частично;

в) не пересекаться в аспектах освещения.

Каждому варианту целесообразно посвятить отдельный цикл занятий. В первом случае определяется перечень общих аспектов освещения проблемы, который оформляется в виде плана — основы будущего обзорного реферата. Во втором выбирается текст, который будет основным. В плане этого текста определяются пункты, которые дополняются информацией из второго текста. В третьем случае план реферата-обзора выстраивается как основа для развернутого, логически последовательного сообщения на определенную тему. Далее по плану в соответствии с требованиями к такому жанру составляется реферат-обзор.

Базовыми навыками при обзорном реферировании являются навыки сопоставления развернутого высказывания, выделения основной и второстепенной информации, составления библиографического описания и реферирования. Кроме того, необходимым для выражения

соотношения мнений авторов реферлируемых статей является умение сравнивать объекты, которому иностранные студенты обучаются на первом и втором курсе. Специфика выражения сравнения состоит в том, что сравнительные отношения, в отличие от других обстоятельственных значений, могут быть выражены лексически: при помощи глаголов (*мнения авторов совпадают, сходятся, отличаются; авторы сходятся / расходятся во взглядах*), прилагательных в полной и краткой форме (*авторы имеют одинаковые, идентичные / близкие, похожие / разные, противоположные точки зрения; мнения авторов одинаковы / близки / различны*) и существительных (*существует сходство / различие во мнениях авторов*). Активизация данной темы должна быть составной частью подготовительной работы при обучении обзорному реферированию. При этом студентам сначала можно предложить определить, какими языковыми средствами выражено сравнение, например в таких высказываниях:

1. *Эксперты единодушны: грузинские реформы беспрецедентны.*

2. *У нас схожие взгляды на жизнь и на то, чем мы занимаемся, поэтому мы решили открыть собственное дело.*

3. *Туристы и эксперты разошлись во мнениях о стоимости отдыха за рубежом.*

Далее дать задание подобрать синонимичные выражения к данным, например, таким высказываниям:

1. *Пользователи «Facebook», в отличие от пользователей «Twitter», больше доверяют новостям от родственников и друзей.*

2. *Президент Финляндии летает экономклассом, а украинские высокопоставленные чиновники предпочитают обзаводиться собственными средствами передвижения.*

3. *Только двое ученых критически отнеслись к новой теории, в то время как большинство их коллег безоговорочно приняли ее.*

Обучать студентов самостоятельно делать вывод о том, как соотносятся мнения авторов, следует, например, на таких парах высказываний:

1. *Двое ученых критически отнеслись к новой теории. Большинство коллег поддержали их.*

2. *Многие специалисты считают, что Землю ожидает глобальное потепление. А. Городницкий уверен, что скоро начнется похолодание.*

3. *Первый выступавший поделился сомнениями в необходимости срочной реконструкции здания. Следующий был категорически против этого.*

В случае частичного пересечения содержаний текстов с одинаковой позицией авторов последовательность шагов при составлении реферата-обзора может быть следующей:

1. Определить общую для текстов тему — тему реферата-обзора.

2. Составить план каждого текста.

3. В каждом из текстов выделить содержательные блоки, которые войдут в обзорный реферат.

4. Определить:

а) какой из текстов будет базовым и даст основную информацию и языковые средства для вашего реферата;

б) какую информацию из дополнительного текста можно взять в основной текст;

в) какая нужная для обзорного реферата информация повторяется во всех текстах.

5. На основе планов статей составить план обзорного реферата.

6. По плану, используя специальные клише, написать реферат-обзор, завершая его библиографическим описанием источников.

Вторым этапом работы должно быть системное обучение обзорному реферированию на основе текстов с различной авторской позицией. Оно не представлено в известных нам учебных пособиях. Это объясняется, вероятно, тем, что найти подобные тексты в необходимом количестве очень трудно: обычно научные

дискуссии ведутся в устном дискурсе и крайне редко попадают на страницы печатных изданий. В нашем случае удалось подобрать статьи с разными позициями авторов относительно введенного в эксплуатацию на Южной железной дороге нового вагономоечного комплекса, качества угля, закупаемого «Укрзалізницею», изменения статуса украинских грузовых вагонов, результатов реформы железнодорожной отрасли в РФ и направлений реформирования украинской системы железнодорожного транспорта.

При противоположных точках зрения авторов разных статей на один объект описания, кроме общей констатации этого факта, в обзорном реферате необходимо указывать и области несовпадения авторских мнений. Последовательность методических шагов в этом случае может быть следующей:

1. Выделить аспекты, заслужившие одинаковую оценку авторов, если таковые имеются, и вызвавшие полярную оценку.

2. Используя специальные конструкции описать эти области. Например: *В отличие от журналиста газеты «Время», представитель независимого профсоюза железнодорожников, критически оценивает необходимость ввода в эксплуатацию нового вагономоечного комплекса, технологический процесс на нем и источники экономии средств. Или: Разница в позициях авторов статей состоит в диаметрально противоположной оценке качества угля, закупаемого «Укрзалізницею» для своих нужд.*

Из развернутых оценочных высказываний подобного типа в соответствии с написанным ранее планом составляется основная часть реферата-обзора.

При реферировании статей с разной авторской позицией студентам также необходимо усвоить такие глагольные конструкции, как *критиковать* (кого? что); *подвергать критике* (чье) мнение; *высказывать критические замечания* (относительно чего); *опровергать* (какое / чье) мнение / точку зрения, *оспаривать*

вать (какую) теорию; приводить другие факты / аргументы и т.д.

Как мы видим, если при обучении обзорному реферированию последовательно учитывать соотношение содержаний реферлируемых текстов и позиций их авторов и при этом подбирать учебные материалы:

а) для анализа алгоритма обзорного реферирования;

б) работы по предложенному образцу;

в) самостоятельного составления реферата-обзора, требуется до 12 занятий, которые вполне укладываются в календарный план 7 семестра. Предлагаемая методика не привязана к какой-либо специальности и может быть использована при работе со всеми иностранными студентами четвертых курсов.

Литература

1. Барыкина, А. Н., Бурмистрова, И. П., Добровольская, В. В. Пособие по развитию навыков письменной речи / А. Н. Барыкина, И. П. Бурмистрова,

В. В. Добровольская. — М. : Рус. яз., 1978. — 192 с.

2. Бей, Л. Б. Реферлируем по-русски : учеб. пособие для иностр. студентов филолог. профиля / Л. Б. Бей. — Харьков : ХНУ им. В. Н. Каразина, 2010. — 188 с.

3. Бей, Л. Б. Стратегия и тактика обучения иностранных студентов реферированию [электронный ресурс] / режим доступа <http://uaupryal.com.ua/training/bey-l-b-strategiya-i-taktika-obucheniya-inostrannyih-studentov-referirovaniyu>

4. Демидова, А. К. Пособие по русскому языку. Научный стиль. Оформление научной работы : учеб. пособие / А. К. Демидова. — М. : Рус. яз., 1991. — 201 с.

5. Мосьпан, Е. П. Русский язык для иностранных студентов / Е. П. Мосьпан — Х., 2015. — 230 с.

6. Программа по русскому языку для студентов-иностранцев основных факультетов высших учебных заведений Украины III–IV уровней аккредитации / Н. И. Нагайцева, Т. А. Снегурова, С. Н. Черняховская. — Х., 2004. — 59 с.

30.05.2015